



MACHC Letter 13/2016

Date, 14 October 2016

To: MACHC members, Associate members and Observers

Subject: Offer of the Servicio Hidrografico y Geodesico de la Republica de Cuba (SHGC) to host the 18th MACHC meeting in 2017

It is my pleasure to forward to you the generous offer of the Servicio Hidrografico y Geodesico de la Republica de Cuba (SHGC) to host the 18th MACHC meeting in the beautiful resort of Varadero, in the Matanzas province, which is one of the main places of touristic development in Cuba. The attached proposal looks promising indeed.

The flanking activities (seminar, demonstration, training) will prove an excellent opportunity for Capacity Building activities in the MACHC region. Also the translation service from English to Spanish and vice versa is an invaluable asset for achieving a successful MACHC meeting.

I request the MACHC members to consider this offer by the SHGC for acceptance during the upcoming MACHC meeting. I also request the SHGC to give a short presentation to introduce their offer during the meeting.

Sincerely yours,

Traducción de cortesía en español por Google

Es un placer que transmita a usted el generoso ofrecimiento del Servicio Hidrográfico y Geodésico de la República de Cuba (SHGC) para acoger la reunión MACHC18 en el bello balneario de Varadero, en la provincia de Matanzas, que es uno de los principales lugares de desarrollo turístico en Cuba. La propuesta adjunta de hecho parece prometedor.

Las actividades de acompañamiento (seminario, demostración, formación) demostrarán ser una excelente oportunidad para que las actividades de creación de capacidad en la región MACHC. También el servicio de traducción del Inglés al Español y viceversa es un activo muy valioso para lograr una reunión exitosa MACHC.

Solicito a los miembros MACHC considerar esta oferta por el SHGC para su aceptación durante la próxima reunión de la MACHC. También solicito el SHGC para dar una breve presentación para presentar su oferta durante la reunión.

Sinceramente tuyo,

Captain RNLN Marc C. J. van der Donck
Director Netherlands Hydrographic Office
Hydrographer of the Royal Netherlands Navy
Chairman, Meso American & Caribbean Sea Hydrographic Commission



**SERVICIO HIDROGRÁFICO Y GEODÉSICO
REPÚBLICA DE CUBA**

La Habana, 13 de octubre de 2016

MARC DONCK

Captain RNLN Marc C.J. van der Donck

Director Netherlands Hydrographic Office

Chairman, Meso American and Caribbean Sea Hydrographic Commission

ASUNTO: PROPUESTA DE CUBA COMO SEDE DE LA REUNIÓN MACHC EN EL AÑO 2017.

Estimado Presidente,

En el año 1994, en La Habana, Cuba, se fundó la Comisión Hidrográfica Regional del Golfo de México y el Mar Caribe, actual Comisión Hidrográfica de Mesoamérica y el Mar Caribe (MACHC), que ha jugado, a lo largo de 22 años, un papel significativo y activo en el fomento de los objetivos de la OHI a nivel regional y en el desarrollo de las capacidades profesionales, científicas, técnicas y de servicios de las instituciones encargadas de la hidrografía de los países miembros.

La razón de esta carta es el ofrecimiento del Servicio Hidrográfico y Geodésico de la República de Cuba (SHGC), como anfitrión de la XVIII^{va} Reunión de la MACHC en el año 2017, del lunes, 27 de noviembre al sábado, 02 de diciembre.

Como sede de tan importante evento prevemos el Hotel Meliá Marina Varadero, ubicado en el hermoso balneario de Varadero, en la provincia de Matanzas, que constituye uno de los principales lugares de desarrollo turístico en nuestro país.

Existen todas las condiciones para el exitoso desarrollo de dicha reunión al contar en el hotel con un salón principal preparado para la celebración de eventos de este tipo, con la tecnología necesaria, el equipamiento y el personal para traducción simultánea inglés/español y viceversa, además de salas apropiadas para reuniones o encuentros de grupos más pequeños y cobertura de conexión Wi-Fi durante los días de la reunión. El hotel ofrece un servicio "todo incluido" y los traslados de entrada y salida del aeropuerto al hotel.

En Varadero existe un aeropuerto internacional que tiene conexión con vuelos directos de diversas partes del mundo y con el aeropuerto internacional José Martí, en La Habana. Este último está a 142 km por carretera.

Otras facilidades están relacionadas con el empleo de las instalaciones de una Marina Internacional, en las inmediaciones del hotel, que posibilitarían el desarrollo de entrenamientos y demostraciones de nuevas tecnologías a bordo de embarcaciones de los potenciales invitados por la OHI y la MACHC.

El programa preliminar de actividades de la reunión pudiera incluir:

- a) Los días 27 y 28 de noviembre: Seminarios con temas de interés para la concientización de la importancia de la hidrografía, así como demostraciones o exhibiciones de los últimos avances de las tecnologías y el conocimiento empleados, con levantamientos en tiempo real a bordo de las embarcaciones visitantes.
- b) Los días del 29 de noviembre al 2 de diciembre, desarrollo de la agenda de trabajo que se proponga.
- c) El día 29 de noviembre, en horario de la tarde - noche, se ofrecería un coctel de bienvenida para todos los participantes e invitados, cortesía del SHGC.
- d) El 1 de diciembre, en horario de la tarde - noche, el Jefe del SHGC, invitaría a una cena oficial con la presidencia de la MACHC, los directivos de la OHI, los jefes de las delegaciones y otros invitados.

Estimado señor Presidente, si usted lo considera conveniente, la delegación de Cuba estaría en condiciones de hacer una pequeña presentación sobre las características de la sede propuesta, en el contexto de la próxima XVII^{ma} Reunión de la MACHC, en Belém, Brasil.

Saludos cordiales,


JEFE OFICINA NACIONAL DE
HIDROGRAFÍA Y GEODESIA

DrC. CÁNDIDO A. REGALADO GÓMEZ

Dirección: Avenida 19. Calle 84, 3^{er} Piso, Ala Sur.
Municipio Playa, zona postal Habana 14.
Código postal 11400.
La Habana, Cuba.
Teléfono: +53 72090926.
E-mail.: hg@unicom.co.cu

cc. Robert Ward, Presidente OHI

**SERVICIO HIDROGRARCO Y GEODESICO
REPUBLICA DE CUBA**

La Habana, 13 de octubre de 2016

MARC DONCK
Captain RNLN Marc C.J. van der Donck
Director Netherlands Hydrographic Office
Chairman, Meso American and Caribbean Sea Hydrographic Commission

Courtesy translation in English by Google

SUBJECT: PROPOSAL FOR CUBA HEADQUARTERS OF THE MEETING AS MACHC in 2017.

Dear President,

In 1994, in Havana, Cuba, the Regional Hydrographic Commission of the Gulf of Mexico and Caribbean Sea, current Hydrographic Commission Mesoamerica and the Caribbean Sea (MACHC), which has played over 22 years fund, one significative and active in promoting the objectives of the OH I at regional level and the development of professional skills, scientific, technical and service of the institutions responsible for hydrography role of the member countries.

The reason for this letter is offering Hydrographic and Geodetic Service of the Republic of Cuba (SHGC), as host of the XVIIva MACHC Meeting in 2017, the Monday, November 27 to Saturday, December 2.

As host such an important event we expect the Hotel Melia Varadero Marina, located in the beautiful resort of Varadero, in Matanzas province, which is one of the main places of tourist development in our country.

There are all conditions for the successful development of this meeting to have in the hotel with a main hall prepared for holding such events, with the necessary technology, equipment and staff for English / Spanish and vice versa Simultaneous Translation, also appropriate for meetings or gatherings of more pequehos groups and coverage of Wi-Fi during the days of the meeting rooms. The hotel offers "all inclusive" and transfers in and out of the airport to the hotel.

In Varadero there is an international airport that is connected with direct flights from around the world and the Jose Marti International Airport in Havana. The latter is 142 km by road.

Other facilities are related to the use of the facilities of an International Marina, near the hotel, which would enable the development of training and demonstrations of new technologies on board vessels of potential guests by the IHO and MACHC.

The preliminary program of activities of the meeting may include:

- a) On 27 and 28 November: Seminars on topics of interest to the awareness of the importance of hydrography and demonstrations or exhibitions of the latest advances in technology and knowledge workers with real-time surveys aboard the visiting boats.
- b) On November 29 to December 2, development of the agenda proposed.
- c) On November 29, in the afternoon hours - evening, a welcome cocktail for all participants and guests, courtesy of SHGC be offered.
- d) On December 1, in the afternoon hours - evening, the Head of SHGC, invite an official dinner with the president of the MACHC, IHO managers, heads of delegations and other guests.

Dear Mr. President, if you consider it appropriate, the delegation of Cuba would be able to make a small presentation on the characteristics of the site proposed in the context of the next XVIIma Meeting MACHC in Belem, Brazil.

Best regards,